

《大学英语》(精读)

自学手册

主编 郭庆民 主审 湛馨荪 翟象俊

第三册

根据1998年
最新版编写
《大学英语》
辅导丛书

中国人民大学出版社

根据 1998 年最新版编写

《大学英语》辅导丛书

《大学英语》(精读)自学手册

第 三 册

主 编 郭庆民

主 审 湛馨荪 翟象俊

编 者 韩满玲 郭庆民

中国人民大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

《大学英语》(精读) 自学手册 第三册/郭庆民主编
北京: 中国人民大学出版社, 1998
(《大学英语》辅导丛书)

ISBN 7-300-02901-9/H·172

I. 大…

II. 郭…

III. 英语-高等学校-自学参考资料

IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 27688 号

根据 1998 年最新版编写

《大学英语》辅导丛书

《大学英语》(精读) 自学手册

第 三 册

主编 郭庆民

主审 湛肇荪 翟象俊

编者 韩满玲 郭庆民

出版发行: 中国人民大学出版社
(北京海淀路 157 号 邮编 100080)

经 销: 新华书店

印 刷: 涿州市星河印刷厂

开本: 787×1092 毫米 1/16 印张: 13.5

1998 年 10 月第 1 版 1998 年 10 月第 1 次印刷

字数: 306 000

定价: 14.00 元

(图书出现印装问题, 本社负责调换)

前言

《大学英语》(精读)自1986年出版试用本、1992年正式出版以来,不仅受到了大学学生和教师的全面认可,而且受到了社会各界英语自学者的青睐。

在笔者看来,使用者之所以对该教材情有独钟,原因主要有以下几方面:(1)该书的课文选材具有广泛的适用性,涉及的知识通俗易懂;(2)课文具有很高的可读性,有利于学生摆脱生僻的知识所带来的障碍,全神贯注地从中获得语言知识;(3)起点适中,文章难度基本做到了循序渐进,有助于学生逐渐打好语言基础;(4)课文中的语言时效性强,仔细研读,可以使学生感受到标准现代英语的一般特征;(5)教科书的编者不辞辛苦,认真考察它的使用情况,几度修订完善它,也进一步提高了它的适用性。当然,以上的评价只是一个总体印象。

笔者自1990年开始讲授《大学英语》,此前此中,也讲授过几种其他中外教材,作为教师,笔者情有独钟的也是《大学英语》。因此,为了帮助学生更好地学习《大学英语》,笔者编写了这套辅导教材,并借此《大学英语》再次修订之机,奉献给广大学生和自学者。

新修订的《大学英语》(精读)主要从帮助学生掌握英语语言知识和使用技能着手,“进一步完善练习,突出重点词语的操练”,与这一修订宗旨相适应,这套辅导教材:(1)对每课新词汇根据大纲进行了分级,对四级以内的词汇进行了重点讲解,以便于学生利用有限的时间,选择记忆基础词汇;(2)对课文从语言知识和知识上进行了详尽分析,加深学生对原文的理解;(3)从每课中择出一定数量的词汇、词组、语法、结构作重点讲解,以突出重点,使学生日积月累;(4)要点讲解力求简单扼要,例句处理细腻,具有较广泛的代表性。相信读过此书会对《大学英语》有更深刻的理解,对涉及的语言知识会有更熟练的掌握。

本书承蒙谌馨荪教授和翟象俊教授主审,中国人民大学出版社刘敏博士也给本书的构思提出了许多宝贵意见,谨此表示感谢。

这套辅导教材力求编出特点、分清条理、突出重点、方便自学,鉴于笔者水平有限,编写的初衷是否得以贯彻,还希望广大读者提出宝贵意见。

编者

1998年7月

Unit One

A Brush with the Law

与警察的一场小冲突

词汇分级与讲解

大纲 1-4 级词汇

1. brush / brʌʃ / *n.* brief fight or encounter 小冲突；小接触

文中使用：a *brush* with the law 与警察的一场小冲突

说明：brush 原意为：刷子；画笔；小接触；转义为：(小) 冲突

2. process / 'prəuses / *n.* course; method, esp. one used in manufacture 过程；制作法

文中使用：The whole *process* of being arrested 被捕的整个过程

相关词：procedure *n.* 过程，步骤；proceed *v.* 进行；继续做；

procession *n.* 行进；(行进的) 队伍

构词法：pro-是个前缀，表示“向前”、“往前”

progress *n.* 进步；*vi.* 前进，取得进步；project *vt.* 投掷，投射；突出；

proceed *vi.* 进行；继续做；

prolong *vt.* 延长；延迟；

promote *vt.* 推进；促销；

propel *vt.* 推进，推动

3. court / kɔ:t / *n.* a room or building in which law cases can be heard and judged 法院；法庭

文中使用：being arrested and taken to *court* 被捕并被带上法庭

说明：作名词时，court 还表示其他意思：院子；(网球等) 场；宫廷

4. arbitrary / 'ɑ:bitrəri / *a.* based on one's own opinion only, not on reason 任意的，武断的

文中使用：the *arbitrary* circumstances 武断专横的情况

相关词：arbitrate *v.* 仲裁，公断；

arbitration *n.* 仲裁，裁决

arbitrator *n.* 仲裁人，公断人；

arbiter *n.* 仲裁人，公断人

举例：an *arbitrary* decision 武断

an *arbitrary* choice 随意的选择

an *arbitrary* ruler 专横的统治者

5. circumstance / 'sə: kəmstəns / *n.* (usu. *pl.*) conditions, facts, etc. connected with an event or person 情况，环境

文中使用：见 *arbitrary*

6. *subsequent* / 'sʌbsɪkwənt / *a.* following, later 随后的，接下去的

文中使用：my arrest and my *subsequent* fate in court 我的被捕以及后来在法庭上的命运

构词法：前缀 *sub-* 在此意为：下的，后的

相关词：*subsequence n.* 后来，随后；*sequence n.* 连续；顺序

7. *fate* / feɪt / *n.* what will happen or happened to sb. or sth. 命运

文中使用：见 *subsequent*.

8. *due* / djuː / *a.* expected; supposed (to) 预期的；约定的；到期的

文中使用：was not *due* to go to university until the following October 到 10 月才该上大学

9. *temporary* / 'tempərəri / *a.* lasting only for a limited time 暂时的

文中使用：a *temporary* job 临时工作

相关词：*contemporary a.* 同时（代）的；当代的

反义词：*permanent a.* 永久（性）的

举例：*temporary agreement* 临时协议；*temporary phenomenon* 暂时的现象；
temporary work 临时工作；*temporary worker* 临时工

10. *obvious* / 'ɒbvjəs / *a.* easily seen or understood; clear 明显的，显而易见的

文中使用：this *obvious* aimlessness 这种明显的漫无目的

相关词：*obviously ad.* 明显地

11. *employment* / ɪm 'plɔɪmənt / *n.* one's regular work or occupation; job 职业；工作

文中使用：sought *employment* 找工作，寻找就业机会

相关词：*employ v.* 雇佣 *employee n.* 雇员；

employer n. 雇主；*unemployment n.* 失业

12. *wander* / 'wɒndə / *vi.* move about without a purpose 闲逛；漫游

文中使用：*Wandering* with intent to commit an arrestable offense 到处闲逛企图作案

13. *commit* / kə'mɪt / *vt.* do (sth. wrong, bad, or unlawful) 干（坏事），犯（错误，罪）

文中使用：*commit* an arrestable offense 违法犯罪

举例：*commit* an error 犯错误；*commit* suicide 自杀；

commit a violent crime 犯暴力罪

14. *straight* / streɪt / *a.* without a curve or bend 直的

文中使用：a perfectly *straight* face 板得紧紧的面孔

说明：*straight* 本课转义为：板着的；绷紧的

15. *regard* / ri'gɑːd / *vt.* consider in the stated way 把……看作；把……认为

文中使用：*regarded* myself as part of the sixties, 'youth counterculture'

自认为是 60 年代“青年反主流文化运动”中的一员

16. *casual* / 'kæʒjuəl / *a.* careless; informal 漫不经心的，随便的

文中使用：in the most *casual* and conversational tone 用一种极随便的谈话语调

相关词: casually *ad.* 随便地, 漫不经心地; case *n.* 情况
举例: a casual glance 漫不经心的一瞥; casual wear 休闲装

17. confirm / kən'fə:m / *vt.* make certain; support 证实, 肯定; 确认

文中使用: it confirmed them in their belief 这使他们更相信

相关词: firm *a.* 结实的; 坚定的; 确定的

18. belief / bi'li:f / *n.* something believed; trust 相信; 信念; 信仰

文中使用: 见 confirm

相关词: believe *v.* 相信

19. conduct / kən'dʌkt / *vt.* direct the course of; manage 处理; 主持; 引导; 指挥

文中使用: conduct my own defense in court 在法庭上作自我辩护

20. defence / di'fens / *n.* the act of defending in court the person who has been charged 辩护

文中使用: 见 conduct

相关词: defend *v.* 保卫, 保护; 防守, 防御; 为……辩护; defendant *n.* 被告;
defensive *a.* 防御性的, 防守的

说明: defense 为美国英语, 等于 defence。其他如:

offence (英国英语) / offense (美国英语) 罪行; 冒犯

21. witness / 'witnis / *n.* a person who gives evidence in a court of law; sth. serving as evidence or proof 证人; 证据

文中使用: all kinds of witnesses 各种各样的证人

a character witness 一个人品证人

reliable witnesses 可靠的证人

22. trial / 'traɪəl / *n.* the act or fact of examining and deciding a civil or criminal case by a law court 审判

文中使用: appear in court for trial 出庭受审

My "trial" didn't go that far. 我的“审判”没有达到那一步。

相关词: try *v.* 试; 审判

23. dismiss / dis'mis / *vt.* (of a judge) stop (a court case) 驳回, 对……不予受理

文中使用: The magistrate dismissed the case 法官驳回了此案

24. cost / kɒst / *n.* (*pl.*) the cost of having a matter settled in a law court. esp. that paid to the winning party by the losing party 诉讼费

文中使用: getting the costs awarded against the police 判警方承担诉讼费

25. award / ə'wɔ:d / *vt.* give by a decision in a court of law; give or grant by an official decision 判给; 授予

文中使用: 见 cost

26. accent / 'æksənt / *n.* way of speaking typical of the natives or residents of a region, or of any other group 口音; 腔调

文中使用: the "right" accent “标准”口音

27. reliable / ri 'laɪəbl / *a.* that may be relied or depended upon 可靠的, 可信赖的
文中使用: *reliable* witnesses 可信的证人
相关词: rely *v.* 信赖, 依靠
28. guilty / 'gilti / *a.* having broken a law; showing or feeling that one has done wrong 有罪的; 内疚的
文中使用: I would have been found *guilty* 我可能被判有罪
相关词: guilt *n.* 有罪; guiltless *a.* 无辜的, 无罪的
29. brilliant / 'brɪljənt / *a.* causing great admiration or satisfaction; splendid 辉煌的; 卓越的
文中使用: *brilliant* academic record 优异的学历
相关词: brilliance *n.* 辉煌; 卓越
举例: *brilliant* colors 鲜艳的颜色; *brilliant* lights 耀眼的灯光;
brilliant future 辉煌的未来; *brilliant* history 光辉的历史;
brilliant idea 很聪明的主意; *brilliant* scientist 卓越的科学家
30. meanwhile / 'mi:n' (h) wail / *ad.* during the same period of time 同时
文中使用: *Meanwhile*, just outside the courtroom ... 同时, 就在法庭外面
31. complain / kəm'pleɪn / *vi.* speak in an unhappy, annoyed, dissatisfied way 抱怨
文中使用: was gloomily *complaining* to my mother 正在沮丧地向我妈抱怨
相关词: complaint *n.* 抱怨, 埋怨
32. successful / sək'sesful / *a.* having done what one has tried to do; having gained a high position in life, one's job, etc. 成功的; 有成就的
文中使用: a highly *successful* student 一个极成功的学生
相关词: success *n.* 成功; succeed *v.* 成功
33. apologize / ə'pɒlədʒaɪz / *vi.* say one is sorry 道歉, 谢罪
文中使用: they, presumably, would have *apologized* 也许他们会道歉
相关词: apology *n.* 道歉, 谢罪

大纲 5-6 级词汇

1. offence / ə'fens / *n.* crime; the hurting of feelings; something unpleasant 罪行; 冒犯; 不愉快的事
文中使用: to commit an arrestable *offence* 违法犯罪
相关词: offend *v.* 违犯, 冒犯;
offensive *a.* 攻击性的, 冒犯的, 无礼的, 令人不快的
说明: offence 为英国英语, offense 为美国英语
2. petty / 'peti / *a.* small; unimportant 小的; 不足道的
文中使用: *petty* thefts 小偷小摸
举例: a *petty* matter 一件小事; a *petty* problem 一个小问题;

petty quarrels 小打小闹; *a petty kingdom* 小王国;

a petty government official 一个官职低微的政府官员

3. *given* /gɪvn/ *a.* taken as a premise (前提); assumed; granted 假定的, 假设的; 以……作为前提条件的

文中使用: *Given* the obscure nature of the charge 考虑到指控的莫须有性质

相关词: *give vt.* 给

4. *obscure* /əb'skjʊə/ *a.* not clearly seen or understood 模糊的; 晦涩的

文中使用: the *obscure* nature of the charge 指控的莫须有性质

举例: the *obscure* meaning of the poem 这首诗晦涩难懂的意思;

an obscure figure in the fog 雾中影影绰绰的人影;

an obscure little village 一个偏僻的小村庄

5. *revolve* /ri'vɒlv/ *v.* (cause to) go round in a circle (使) 旋转

文中使用: *revolved* around the fact that ... 围绕着……事实

相关词: *revolution n.* 旋转; 变革, 革命

6. *presumably* /pri'zju:məbli/ *ad.* probably 也许, 可能

文中使用: Then they, *presumably*, would have apologized 那样, 也许他们会道歉

相关词: *presume v.* 以为, 假定; *presumable a.* 可假定的, 可能的;

presumption n. 推测, 假定

六级以上词汇

1. *stroll* /strɒl/ *vi.* walk at leisure 散步, 闲逛

2. *downfall* /'daʊnfɔ:l/ *n.* ruin 垮台; 衰落

构词: 由 *down* 和 *fall* 组成, 来自于动词词组 *fall down*。

许多名词来自于动词词组, 有时副词置于动词前, 有时动词置于副词前。

output 产量;

put out 生产

offset 抵销;

set off 抵销

uplift 举起, 抬起;

lift up 抬起, 提起

overturn 打翻; 推翻;

turn over 打翻

takeoff 起飞;

take off 起飞

shutdown 关门, 关闭;

shut down 关闭

takeover 接管;

take over 接管

breakthrough 突破;

break through 冲破, 突破

3. *arrestable* /ə'restəbl/ *a.* deserving to be arrested 该被捕的, 应逮捕的

相关词: *arrest vt.* 逮捕

4. *doorstep* /'dɔ:stɛp/ *n.* a step in front of a door 门前的台阶

构词: 由 *door* 和 *step* 合成, 是合成词。其他由 *door* 合成的常见名词有:

door-frame 门框;

doorway 门口;

door-knob 门把(手)

5. counterculture / 'kauntə,kʌltʃə/ *n.* a culture, esp. of the young who oppose the traditional standards and customs of their society 反主流文化
 相关词: culture *n.* 文化
 构词: 前缀 counter- 意为: 反向, 反, 逆, 对应。
 counterrevolution *n.* 反革命; counterattack *n.* & *vt.* 反攻; 反击, 还击;
 counterpart *n.* 对应者 (或物); counteract *v.* 抵抗, 抵制;
 counterclockwise *ad.* 逆时针地; counterevidence *n.* 反证
6. unconcerned / 'ʌnkən'sə:nd / *a.* not worried; untroubled; indifferent 无忧无虑的; 淡漠的
 相关词: concerned *a.* 担心的; concern *vt.* 使关心; 使担心
7. conversational / ,kɒnvə'seɪʃənl / *a.* of or commonly used in talking 会话 (用) 的
 相关词: conversation *n.* 谈话; 会话; converse *vi.* 谈话
8. thoroughly / 'θʌrəli / *ad.* completely; in every way 完全地, 彻底地
 相关词: thorough *a.* 完全的, 彻底的
9. disreputable / dis'repjʊtəbl / *a.* having or showing a bad character; having a bad name 声名狼藉的
 相关词: reputable *n.* 值得尊敬的, 名声好的; reputation *n.* 名誉, 名声;
 repute *vt.* 使出名
10. worldly / 'wɜ:ldli / *a.* experienced in the ways of society 老于世故的
 相关词: world *n.* 世界; 世人; 世间; 世面
11. au fait / ,əu'fei / *a.* familiar 熟悉的; 精通的
 说明: 该词组来自于法语。
12. aha / ɑ: 'hɑ: / *int.* a cry of surprise, satisfaction, etc. 啊哈
13. magistrate / 'mædʒɪstreɪt / *n.* civil officer acting as a judge in the lowest courts 地方法官
14. solicitor / sə'lisɪtə/ *n.* (esp. in Britain) lawyer who advises clients on legal matters and speaks on their behalf in lower courts (初级) 律师
 相关词: solicit *vt.* 请求, 恳求
15. respectable / rɪs'pektəbl / *a.* deserving respect 值得尊敬的
 相关词: respect *n.* & *vt.* 尊重, 尊敬
16. courtroom / 'kɔ:t-rʊm / *n.* a room where a law court is held 审判室
 构词: 由 court 和 room 合成, 是合成词
17. gloomily / 'glʊmɪli / *ad.* depressedly, dejectedly 忧郁地, 沮丧地
 相关词: gloomy *a.* 忧郁的, 沮丧的
18. reproachfully / rɪ'prəʊtʃfʊli / *ad.* in a reproachful manner 责备地
 相关词: reproachful *a.* 指责的, 责备的; reproach *vt.* & *n.* 指责, 责备
19. outrage / 'aʊtreɪdʒ / *vt.* arouse anger or resentment by injury or insult 引起……的气愤
 相关词: rage *n.* 愤怒, 气愤

构词：前缀 out-和动词 rage 合成，是合成词

课文分析

- 序言 One misunderstanding ... for trial ... 误解又引起新的误解，一连串的误解最终使他不得不出庭接受审判。
- 题目 A Brush with the Law 与警察的一场小冲突
brush 此处意为：小冲突，小摩擦
- 1) The arrest for speeding was his first *brush* with the law.
因为超速行驶而被逮捕是他第一次犯法。
- 2) The Red Army had a *brush* with the enemy in the bushes.
红军与敌人在丛林中展开了小遭遇战。
- L1 I have only once been in trouble with the law. 我只与警方发生过一次纠葛。
be in trouble with 意为：在……上遇到麻烦，与……发生纠葛。
- 1) The little boy *looked in trouble* with his math homework.
这小男孩看起来做数学作业时遇到了困难。
- 2) He never came except when he *was in trouble* with his work.
他只有在工作上遇到麻烦时才来。
- L1—L3 The whole process ... a good story now. 被捕和被带上法庭的整个过程在当时是令人很不愉快的经历，现在倒成了一篇很好的故事。
1. being arrested and taken to court 是动名词短语的被动形式，作介词 of 的宾语。
2. court 前不用冠词，表示抽象概念，而不是表示地点。其他如：
appear in *court* for trial 出庭受审； go to *church* 上教堂做礼拜；
go to *college* 上大学； be in *prison* 坐牢；
leave *school* (中学) 毕业； go to *university* 上大学
3. at the time 等于 at that time，意为：在那时。
- 1) I told you *at the time* not to go there.
我当时告诉过你不要去那儿。
- 2) I was still living at home *at the time*. (见第 8 行)
那时，我还住在家里。即：与父母住在一起。
- 3) *At the time* I was nineteen. (见第 31 行)
我当时 19 岁。
4. make 在此意为：成为，证明是。
- 1) If you train hard, you will *make* a good football player.
如果你努力训练，你会成为一名优秀的足球运动员。

2) This length of cloth will *make* a good curtain.

这块布可以做成很好的窗帘。

L3—L5 What makes it ... fate in court. 使我感到恼怒的是, 我的被捕过程以及后来在法庭上的命运都是被武断地决定的。

1. what makes it rather disturbing 是一个由 what 引导的主语从句, 作整个句子的主语。what 和 that 都可以引导主语从句, 不同处在于: what 在从句中作句子成分, that 则只起引导作用, 不在从句中作句子成分。

1) *What I just said* is only my own opinion.

我刚才说的只代表个人看法。

说明: what 在从句 what I just said 中作 said 的宾语。

2) *That the sun is indispensable to life* is known to everyone.

众所周知, 生命离不开太阳。

说明: that 在从句 that the sun is indispensable to life 只起引导作用, 不作从句的成分。

2. circumstances 经常用作复数, 意为: 情况, 情景, 环境。

1) Don't judge the crime until you know the *circumstances*.

在你未了解犯罪情况前, 别妄加判断。

2) I made up my mind that under no *circumstances* could I agree to such a proposal.

我决心在任何情况下都不同意这样的建议。

3. subsequent 意为: 随后的, 后来的。

1) In *subsequent* lessons, we shall take up more difficult problems.

在以后的课中, 我们将解决更难的问题。

2) *Subsequent* to his phone call, I received a letter from him.

收到他的电话后, 我又接到了他的一封信。

L6—L8 I had left school ... the following October. 此前两三个月, 我刚中学毕业, 直到 10 月才到上大学的时候。

1. a couple of 意为: 几个, 两三个。

2. that 指遇到的那场小官司。

3. be due to 意为: 定于, 应该。有关 due 的用法见“重点词汇与词组”。

L9—L10 One morning ... I lived. 一天上午, 我来到里士满, 它位于伦敦郊区, 离我家不远。

1. a suburb of London 是 Richmond 的同位语。

2. where I lived 作 near 的宾语。

L10—L11 I was looking ... go traveling. 我想找份临时工作, 以便攒些钱去旅游。

1. so that 引导目的状语从句, 这时, 从句中多使用情态动词。

1) He wore a mask *so that* no one *should* recognize him.

为了不让人认出来，他戴了个面具。

- 2) I wanted her to get the job *so that* she *would* be occupied.

我希望她得到这份工作，以使她有事可做。

2. save up 意为：积累，积攒。

- 1) John was *saving up* for a bicycle.

约翰正在攒钱，想买辆自行车。

- 2) We're *saving up* to get married.

我们正在攒钱准备结婚。

3. go travelling 意为：去旅行。有关 go + 现在分词的用法见“重点语法与结构”。

L11—L13 As it was a fine day ... around me. 因为天气很好，我又没什么急事，于是，我就不着急，边走边看看橱窗，逛逛公园，有时还停下来观望一番。

1. 引导原因状语从句时，as 往往表示客观原因。

- 1) *As all the seats were taken*, they had to stand up.

由于所有的座位都被占用了，他们不得不站着。

- 2) It is very difficult for us to tell them *as we are not his parents*.

既然我们不是他们的父母，很难让我们告诉他们。

2. be in no hurry 意为：不急于；是 be in a hurry 的否定形式。

- 1) I'm *in no hurry* to go.

我不急着走。

- 2) How can you avoid mistakes when you are *in such a hurry*?

你这么急匆匆的样子怎么会不出错？

3. take one's time 意为：不着急，不忙；见“重点词汇与词组”。

4. look in shop windows 意为：看看橱窗；look in 指作短时间看或顺路看。

5. looking in shop windows, strolling in the park, stopping and looking around me 是现在分词短语，作伴随方式状语。

L13—L14 It must have been ... downfall. 肯定是这种看起来漫无目的地游逛使我倒了霉。

1. It is ... that ... 是强调句型，在此强调主语。

另外，强调人时 that 可用 who 和 whom (强调宾语) 代替；强调物时可以用 which 代替；但都不如 that 常用。

- 1) *It was* two students *who* helped the blind man cross the street.

帮助盲人过街的是两个学生。

- 2) *It was* me *whom* he sent a Christmas card to.

圣诞卡是他送给我的。

- 3) *It was* a Christmas card *which* he sent me.

他送给我的是张圣诞卡。

- 4) *It might have been* in the classroom *that* I lost my pen.

可能是在教室我丢了钢笔。

说明：强调状语只能用 *that*。

2. *must have been* 表示对过去发生的事的较有把握的推测。

3. *obvious* 意为：显然的，明显的。

1) *It was obvious that she was not going home.*

很显然，她不是要回家。

2) *I don't write about politics, for obvious reasons.*

由于显而易见的原因，我不写政治方面的文章。

L15—L18 *I was just walking ... talking to me.* 由于在当地图书馆求职未成，我刚走出来，就看见一个人正穿过马路，很明显是想和我说话。

1. *having unsuccessfully sought employment* 是现在分词的完成式，表示 *seek* 在发生的时间上早于 *walk*。

1) *Having been given a map of the city, we found our way easily.*

由于别人给了我们一张城市地图，我们很容易就找到了路。

2) *Having seen the film before, I'll stay at home to do some reading.*

我已经看过这部电影了，所以，打算留在家里读书。

3) *Having been informed about the robbery, the policemen rushed out in their cars to catch the robbers.*

收到抢劫报警后，警察赶快驱车赶去抓抢劫犯。

2. *when* 意为：在那时，表示一个动作进行时另一个动作（突然）开始。见“重点语法与结构”。

3. *with the intention of* 表示目的。

1) *They went to Paris, with the intention of becoming painters.*

他们去了巴黎，想成为画家。

2) *He stood up, with the obvious intention of defending himself.*

他站起身来，很明显想为自己辩护。

L20—L21 *But then another policeman ... in no doubt.* 但接着另一个警察出现了，这次是一个穿制服的警察，这下我才知道不是开玩笑。

1. *in uniform* 实际是 *a policeman in uniform* 的省略式。

2. *leave* 在此表示：当；使处于……状态；听任；使……可以用形容词、介词短语、分词等作宾语补语。

1) *Leave your hat and coat in the hall.*

把你的帽子和外衣存放在大堂。

2) *His illness has left him weak.*

他病后身体很弱。

3) *Don't leave her waiting outside in the rain.*

别让她在外面雨里等候。

3. *in doubt* 意为：感到怀疑的，不肯定的。

- 1) All the time she was *in doubt* whether she was right.
她一直怀疑自己是否正确。
- 2) All the time she was *in no doubt* that she was right.
她一直毫不怀疑自己是正确的。
- L22 “But what for?” I asked. “为什么抓我?” 我问道。
for 表示原因, what for 多用于口语, 相当于说: For what are you arresting me?
- L23 “Wandering ...” he said. “四处游荡, 伺机作案。” 他回答道。
1. 根据上一句, wandering with intent to commit an arrestable offence 前实际上省略了表示原因的介词 for。
2. with intent to 表示目的, 后接不定式。
She was charged with possessing weapons *with intent to* endanger life.
她被指控拥有武器, 蓄意杀人。
试比较 with the intention of 的用法 (见第 17 行)。
- L29—L30 It turned out ... from doorsteps. 原来, 这一地区多次发生小的偷窃案, 特别是从门前台阶上偷窃牛奶瓶。
1. turn out 意思是: 结果是, 证明是, 原来是。见“重点词汇与词组”。
2. that 此处指“案件”。
- L31—L33 At the time ... counterculture. 我当时 19 岁, 留着蓬乱的长发, 自认为是 60 年代“青年反主流文化”运动中的一员。
“青年反主流文化”指发生在西方 60 年代的一场运动。为了表示对传统文化的不满, 追求个人自由, 青年人衣着古怪, 蓄留各种发式, 跳着摇滚乐, 不惜做任何与传统文化相抵触的事情。运动起源于美国青年对越战的不满, 很快得到欧洲青年的效法。
- L33—L35 As a result ... I could manage. 所以, 我想在这件事上表现出一副冷静与不在乎的样子; 于是, 我尽量用极随便的谈话语调问道, “你们跟踪我多久了?”
1. be unconcerned about 意为: 对……漠不关心, 对……不在乎。是 be concerned about 的否定形式。
1) *We are concerned about* her safety.
我们担心她的安全。
2) The children in the playground *seemed unconcerned about* the rain.
操场上的孩子们似乎对下雨不在乎。
2. in 表示“用……语调/语言”。
3. I could manage 是定语从句, 修饰 tone。manage 意为: 设法做到。
He felt bitter inside, but he *managed* a smile.
他心里感到痛苦, 但还是尽力笑了笑。
- L35—L37 I thus appeared ... character. 这样, 在他们看来, 我像是非常熟悉这种套路, 这使他们更确信我是个地地道道的坏分子了。

1. be familiar with 意为：对……熟悉。有关 familiar 的用法见“重点词汇与词组”。
 2. confirm 意为：使确信；确认。见“重点词汇与词组”。
 3. character 此处意为：人物。
 - 1) The police is tracking a suspicious *character*.
警察正在追踪一个可疑的人。
 - 2) I find all the *characters* in his new play interesting.
我发现他的新剧中的人物都非常有趣。
- L39—L40 “Get in the back ... move them.” “坐在后排，”他们命令道，“把手放在前排座背上，不要动。”
get in the back 指坐到车的后排座位上去。
- L42—L43 I continued ... the situation. 我继续装作老于世故、对这种事习以为常的样子。
1. worldly 意为：老于世故的。
He is too *worldly* to make a fuss about it.
他见过世面，不会对此事感到大惊小怪。
 2. be au fait with 意为：对……熟悉。
- L46—L47 Eventually, I was ... Monday. 最后，我被正式指控，并被告知下周一到里士满地方法庭受审。
1. report 表示：报到，到差，复命。
 2. magistrate 指小城镇中的地方行政长官兼地方法官。
- L48—L49 I wanted ... good solicitor. 我想在法庭上作自我辩护，但是，当我父亲知道此事后，立刻雇了一名很好的律师。
conduct 意为：进行，处理。见“重点词汇与词组”。
- L49—L51 We went along ... witness. 我们星期一出庭时带了各种各样的证人，我的中学英语老师也来作我的人品见证人。
1. along 可以表示几个人一起走；也可以表示走过一段距离。
 - 1) On her second visit, she brought her sister *along*.
她第二次去的时候，带了她的妹妹。
 - 2) Go *along* to your room and get ready.
到你房间去，作好准备。
 2. (be) armed with 意为：带有，装备有。见“重点词汇与词组”。
- L51—L52 But he was never called on to give evidence. 不过法庭根本就没叫到他作证。
call on 意为：要求，请求。见“重点词汇与词组”。
- L52 My “trial” didn't get that far. 我的“审判”没进行到那一步。
that 是副词，表示程度，修饰副词或形容词。
- 1) I am not *that* stupid.
我没有那么蠢。

2) He doesn't hate you *that* much.

他没有那么恨你。

L52—L53 The magistrate ... minutes. 15 分钟后, 法官就驳回了对我的指控。
dismiss 意为: 不考虑; 驳回。

1) The judge *dismissed* the case for lack of evidence.

法官因缺乏证据为由拒绝审理这个案件。

2) He *dismissed* the suggestion with a shake of his head.

他摇头拒绝了这一建议。

L53—L55 The poor police had never stood a chance. 可怜警察败诉。
stand a chance 意为: 有成功的机会或希望。见“重点词汇与词组”。

L54—L55 The solicitor ... the police. 我的律师甚至让法庭责成警方承担了诉讼费。

1. get sth. done 与 have sth. done 一样, 可以表示使某人做某事, 也可以表示自己做事。

1) You have to *get* that tooth *filled*.

你得把那颗牙补好。

说明: 让牙科医生做。

2) I managed to *get* my play *finished* within a month.

我一个月内写完了该剧。

说明: 我自己写。

2. award ... against 意为: 让……承担。

L56 And so I do not have a criminal record. 所以, 我没留下犯罪记录。

注意: 本句使用的是一般现在时, 表示截止到目前的状态。

L56—L57 But what was most shocking ... depended on. 但是, 当时最令人震惊的是我无罪释放所显然依据的证据。

1. what 引导主语从句。

2. my release from the charge so clearly depended on 是定语从句, 修饰 the things。

3. the charge 指对“我”的指控。

L59—L62 Given the obscure ... found guilty. 从对我的指控的莫须有的性质来看, 我肯定: 如果我出身于一个不同的家庭背景, 而且是真的没有工作, 那就完全可能被判有罪。

1. given 意为: 以……作为前提条件的; 假定的; 见“重点语法与结构”。

2. chance 表示“可能性”。见“重点词汇与词组”。that 引导的从句是 chance 的同位语从句。有关同位语从句见第二册第一单元“重点语法与结构”。

3. 该句中包括一个虚拟条件句, 表示对过去未发生的情况的假设。

L62—L64 While asking for ... academic record. 当我的律师要求对方承担诉讼费时, 他显然是围绕着我“学业优异”这一事实辩论的。

1. while asking for ... 相当于 while my solicitor asked for costs to be awarded